

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 novembre 2003, n. 20.

Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Recupero di somme dalla disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale Finaosta S.p.A.
- Art. 2 – Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali
- Art. 3 – Variazioni allo stato di previsione dell'entrata
- Art. 4 – Variazioni allo stato di previsione della spesa
- Art. 5 – Copertura finanziaria
- Art. 6 – Pareggio del bilancio
- Art. 7 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

(Recupero di somme dalla disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale Finaosta S.p.A.)

1. La struttura competente dell'Assessorato del bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali provvede a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della somma di euro 3.075.000,00 disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), da introitare sul capitolo 9905 (Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi), dello stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2003.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 25 novembre 2003,

portant première rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA
- Art. 2 – Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales
- Art. 3 – Rectifications de la partie *recettes* du budget prévisionnel
- Art. 4 – Rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel
- Art. 5 – Couverture financière
- Art. 6 – Équilibre du budget
- Art. 7 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA)

1. La structure compétente de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales pourvoit à demander à Finaosta SpA le remboursement, éventuellement en plusieurs tranches, de la somme de 3 075 000,00 euros, inscrite au titre de la gestion spéciale visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Création de la société financière régionale pour l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste). Lesdits crédits seront portés au chapitre 9905 (Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés) de la partie *recettes* du budget 2003 de la Région.

Art. 2

(Autorizzazioni di maggiori o minori spese recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali, ivi comprese le leggi regionali 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005) e 28 aprile 2003, n. 13 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005), sono modificate, per gli anni 2003, 2004 e 2005, nelle misure indicate nell'allegato A.

Art. 3

(Variazioni allo stato di previsione dell'entrata)

1. Allo stato di previsione dell'entrata del bilancio per l'anno finanziario 2003 sono apportate le seguenti variazioni:
- a) in diminuzione
- Capitolo 1600 «Quote fisse di ripartizione delle imposte sostitutive dei tributi erariali oggetto di devoluzione»
competenza € 73.000.000,00
- b) in aumento
- Capitolo 1610 di nuova istituzione
Programma regionale 1.02
Codificazione 1.2.1.
«Gettito imposte anni precedenti»
competenza € 39.748.112,00
- Capitolo 9905 «Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi»
competenza € 3.075.000,00
cassa € 3.075.000,00.

Art. 4

(Variazioni allo stato di previsione della spesa)

1. Allo stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2003 e di quello per il triennio 2003/2005 sono apportate le seguenti variazioni, come indicate, in diminuzione, nell'allegato B e, in aumento, nell'allegato C:
- a) in diminuzione
- | | | |
|-----------|------------|-----------------|
| anno 2003 | competenza | € 57.297.758,88 |
| | cassa | € 50.535.215,69 |
| anno 2004 | competenza | € 2.645.542,79 |
| anno 2005 | competenza | € 2.370.542,79 |
- b) in aumento
- | | | |
|-----------|------------|-----------------|
| anno 2003 | competenza | € 27.120.870,88 |
| | cassa | € 53.610.215,69 |

Art. 2

(Autorisations d'augmenter ou de diminuer certaines dépenses déterminées par des lois régionales)

1. Les autorisations de dépense établies par des lois régionales, y compris les lois régionales n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances au titre des années 2003/2005) et n° 13 du 28 avril 2003 (Rajustement du budget prévisionnel 2003, modifications de mesures législatives, rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005), sont modifiées, au titre des années 2003, 2004 et 2005, suivant les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

Art. 3

(Rectifications de la partie recettes du budget prévisionnel)

1. La partie *recettes* du budget prévisionnel 2003 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes :
- a) diminution
- Chap. 1600 « Quote-parts fixes de répartition des impôts qui remplacent les impôts du trésor ayant fait l'objet de dévolution »
exercice budgétaire 73 000 000,00 € ;
- b) diminution
- Chap. 1610 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.02
Codification : 1.2.1.
« Recettes dérivant des impôts des années précédentes »
exercice budgétaire 39 748 112,00 € ;
- Chap. 9905 « Récupération de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés »
exercice budgétaire 3 075 000,00 € ;
fonds de caisse 3 075 000,00 €.

Art. 4

(Rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel)

1. La partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, au sens de l'annexe B (diminution) et de l'annexe C (augmentation), de la présente loi :
- a) diminution
- | | | |
|------------|---------------------|-----------------|
| année 2003 | exercice budgétaire | 57 297 758,88 € |
| | fonds de caisse | 50 535 215,69 € |
| année 2004 | exercice budgétaire | 2 645 542,79 € |
| année 2005 | exercice budgétaire | 2 370 542,79 € |
- b) augmentation
- | | | |
|------------|---------------------|-----------------|
| année 2003 | exercice budgétaire | 27 120 870,88 € |
| | fonds de caisse | 53 610 215,69 € |

anno 2004 competenza € 2.645.542,79

anno 2005 competenza € 2.370.542,79.

Art. 5
(Copertura finanziaria)

1. La copertura della minore entrata complessiva, per l'anno 2003, di euro 30.176.888,00, derivante dall'articolo 3, è assicurata dalle minori spese disposte dall'articolo 4, comma 1, lettera a).

Art. 6
(Pareggio del bilancio)

1. Il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, a seguito delle variazioni approvate con la presente legge, pareggia nelle risultanze di euro 2.096.715.884,40 per la competenza e di euro 2.534.588.459,49 per la cassa.

Art. 7
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 novembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

année 2004 exercice budgétaire 2 645 542,79 €

année 2005 exercice budgétaire 2 370 542,79 €.

Art. 5
(Couverture financière)

1. La diminution globale de 30 176 888,00 euros des recettes au titre de 2003, découlant des rectifications prévues par l'art. 3 de la présente loi, est compensée par la réduction des recettes visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4 ci-dessus.

Art. 6
(Équilibre du budget)

1. Suite aux rectifications approuvées par la présente loi, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région s'équilibrent à 2 096 715 884,40 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 534 588 459,49 euros, au titre des fonds de caisse.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

ALLEGATO A

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2003, 2004 E 2005 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA
RECATE DA LEGGI REGIONALI (art. 2)

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2003	2004	2005	2003	2004	2005
l.r. 13 dicembre 1984, n. 68 (cap. 68090)	Realizzazione del collegamento ferroviario per il trasporto di persone Cogne-Charemoz	600 000,00					
l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	100 000,00					
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta		100 000,00		3 138 000,00		
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo			100 000,00			
l.r. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	1 438 000,00					
l.r. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640)	Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali	120 000,00					

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2003	2004	2005	2003	2004	2005
L.r. 1 settembre 1997, n. 29 (capp. 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea				1 369 000,00	100 000,00	100 000,00
L.r. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502, 66503)	Interventi a favore dello sport	50 000,00					
L.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio	1 000 000,00					
L.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	250 000,00					
L.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta				1 300 000,00		
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	627 000,00					

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2003	2004	2005	2003	2004	2005
I.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2						115 000,00
I.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali						15 000,00
I.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti						204 000,00
I.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico						5 400 000,00
I.r. 20 maggio 2002, n. 7 (cap. 20080)	Riordino dei servizi camerati della Valle d'Aosta						100 000,00
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 13 comma 2 (capp. 30500, 30521, 30631)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005						149 563,67
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 16, comma 1 (capp. 59920, 61730, 61265)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005						1 650,00

LEGGI REGIONALI	DESCRIZIONE	IN AUMENTO			IN DIMINUZIONE		
		2003	2004	2005	2003	2004	2005
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 1 (cap. 60380)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005	600 000,00					
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 2 (cap. 60310)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005				290 162,00		
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 3 (cap. 60420)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005				1 509 838,00		
I.r. 11 dicembre 2002, n. 25 art. 18, comma 4 (cap. 60445)	Legge finanziaria per gli anni 2003/2005	300 000,00					
I.r. 31 marzo 2003, n. 6 artt. 18 e 28 (capp. 47850, 35745, 35750, 35760, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47590, 47600, 47610, 47620, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	650 000,00					

Allegato B

Variazioni in diminuzione allo stato di previsione della spesa (art. 4)

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
20080	Finanziamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni	100 000,00	100 000,00		
20465	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento degli uffici, dei magazzini e dei laboratori	2 785,32	1 700,00		
20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	10 000,00	8 000,00	215 000,00	
30500	Trattamento economico fondamentale a tutto il personale regionale	50 000,00	40 000,00		
30575	Spese per accertamenti sanitari per il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori			5 000,00	5 000,00
30631	Spese per il personale dell'Agenzia regionale del lavoro	109 563,67	88 000,00	55 190,55	55 190,55
33751	Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano	100 000,00	60 000,00		
35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	200 000,00	120 000,00		
35620	Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.P.A. per gli interventi della gestione speciale	5 000,00	3 000,00		
38370	Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico commerciale	12 000,00	9 600,00		
38660	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo	100 850,00	61 000,00		
38820	Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco	23 410,00	14 000,00		
38900	Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche e collaborazioni tecniche nell'ambito agricolo	32 470,00	26 000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
41750	Contributi per lo sviluppo e sostegno ai territori rurali - Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006	900 000,00	540 000,00		
41765	Spese per la realizzazione di infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006	70 000,00	42 000,00		
42085	Contributi per interventi di promozione e pubblicità dei prodotti agro-alimentari - piano di sviluppo rurale 2000/2006	94 000,00	75 000,00		
42350	Spese per l'acquisto di apparecchiature per laboratori	20 000,00	12 000,00		
42815	Contributi per interventi sanitari e per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico	5 400 000,00	4 300 000,00		
42845	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	204 000,00	163 000,00		
43050	Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 - misure cofinanziate	784 000,00	784 000,00		
43990	Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel	100 000,00	60 000,00		
44045	Contributi nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli - piano di sviluppo rurale 2000/2006	800 000,00	500 000,00		
46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	150 000,00	90 000,00		
46945	Contributi in conto capitale alle imprese industriali per l'installazione di impianti antinquinamento	100 000,00	90 000,00		
46975	Oneri per la concessione di incentivi ad imprese industriali per la realizzazione di nuovi insediamenti produttivi nell'area "Cogne" di Aosta	1 300 000,00	780 000,00		
47020	Contributi in conto capitale alle imprese industriali per la realizzazione di nuovi opifici e delle relative infrastrutture	39 000,00	20 000,00		
47480	Spese per acquisizioni di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani	45 000,00	27 000,00	50 000,00	

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
47500	Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane			10 000,00	
48825	Spese per l'effettuazione di controlli su impianti termici finalizzati al contenimento dei consumi di energia	19 000,00	19 000,00		
50110	Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto	36 000,00	28 000,00		
51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici	4 049 174,00	2 500 000,00		
55130	Oneri per il funzionamento amministrativo e didattico delle scuole e degli organi collegiali	11 000,00	11 000,00		
55155	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche per il pagamento dei compensi spettanti ai componenti delle commissioni degli esami di abilitazione, di Stato, di licenza, promozione ed idoneità	36 500,00	29 000,00		
56380	Trasferimento di fondi alle istituzioni scolastiche regionali superiori per la manutenzione ordinaria	20 000,00	20 000,00		
56940	Archivio storico regionale - spese relative al materiale archivistico	1 000,00	800,00		
57260	Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche	690,20	550,00		
59920	Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale	11 650,00	9 300,00		
60310	Spese a carico della Regione per la progettazione e realizzazione di strutture sanitarie	290 162,00	175 000,00		
60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	1 509 838,00	900 000,00		
64100	Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche	115 000,00	90 000,00		
65230	Contributi a favore delle attività turistico ricettive	15 000,00	9 000,00		
65900	Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali	11 000,00	6 600,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In diminuzione			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
65920	Spese per restauri e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	45 000,00	27 000,00		
67395	Contributi per la realizzazione o il recupero funzionale di strutture ad uso pubblico afferenti aree naturali protette	94 000,00	56 000,00		
67400	Spese per l'acquisto di terreni da destinarsi ad aree naturali protette o già siti all'interno di queste	10 000,00	8 000,00		
67970	Spese per l'applicazione del contratto di servizio integrativo con TRENITALIA S.P.A.	1 999 000,00	1 600 000,00	100 000,00	100 000,00
68100	Oneri derivanti dalla gestione della tramvia intercomunale Cogne - Eaux Froides - Plan Praz	100 000,00	100 000,00		
68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in Comune di Saitn-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello	3 138 000,00	1 900 000,00		
68170	Spese di gestione dell'aeroporto regionale in Comune di Saint-Christophe	10 000,00	8 000,00		
69300	Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre			2 194 000,00	2 194 000,00
69320	Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre	5 892 772,00	5 892 772,00		
69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie	1 010 000,00	1 010 000,00		
69380	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)	785 000,00	785 000,00		
69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	27 318 228,00	27 318 228,00		
69480	Spese casuali	17 665,69	17 665,69	16 352,24	16 352,24
	TOTALE	57 297 758,88	50 535 215,69	2 645 542,79	2 370 542,79

Allegato C

Variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa (art. 4)

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
20150	Indennità di carica per il Presidente della Regione e per gli Assessori	50 000,00	40 000,00		
20420	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	32 000,00	25 600,00		
20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)				5 000,00
20471	Spese per il funzionamento ordinario della struttura ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure	3 110,00	2 500,00		
21450	Spese per la comunicazione istituzionale	10 000,00	8 000,00		
21600	Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali	2 170,00	1 700,00		
21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	12 100,00	9 700,00		
21820	Spese per incarichi di consulenza	107 890,00	86 000,00		
26115	Integrazione di contributi dello Stato a favore dell'imprenditoria femminile	139 000,00	130 000,00		
30521	Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione	10 000,00	8 000,00		
30610	Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			220 000,00	
30632	Fondo per il rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica	127 640,88	127 000,00	71 542,79	71 542,79
33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	2 000,00	1 600,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
33100	Spese per tributi fondiari, imposte e tasse	160 000,00	130 000,00		
35090	(di nuova istituzione) Programma regionale:2.1.4.1 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.1.1 Oneri di sistemazione e manutenzione straordinaria degli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà. Rimborso anticipazione di spese di investimento	1 294 000,00	775 000,00		
35745	Contributi in conto capitale a favore di imprese industriali, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi	300 000,00	180 000,00		
38050	Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali	3 354 000,00	2 000 000,00		
38945	Spese per la gestione del personale assunto con Contratto Nazionale Collettivo di Lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivaista	7 500,00	6 000,00		
39500	Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali	45 000,00	36 000,00		
39660	Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate	21 479,00	12 800,00		
40841	Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature della componente volontaria del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco	45 000,00	27 000,00		
40895	Oneri per danni causati dalla fauna selvatica	68 481,00	55 000,00		
41730	Contributi per investimenti migliorativi aziendali nel settore agricolo - piano di sviluppo rurale 2000/2006	1 500 000,00	900 000,00		
41735	Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali - piano di sviluppo rurale 2000/2006	1 200 000,00	720 000,00		
42095	Contributi per la promozione dell'animazione sociale e culturale delle comunità - piano di sviluppo rurale 2000/2006	25 000,00	20 000,00		
42780	Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni per attività promozionali	69 000,00	55 000,00		
43710	Contributi per danni da calamità naturali e da fitopatie - piano di sviluppo rurale 2000/2006	230 000,00	138 000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
44025	Spese per investimenti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli - Piano di Sviluppo rurale 2000/2006	320 000,00	192 000,00		
47580	Contributi in conto capitale a favore di imprese artigiane, o loro consorzi, a sostegno di investimenti produttivi	350 000,00	210 000,00		
47805	Spese per l'allestimento del museo dell'artigianato tipico locale			60 000,00	
48960	Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili	250 000,00	170 000,00		
51340	Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali	1 000 000,00	600 000,00		
54785	Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione	4 983 000,00	3 986 000,00	2 194 000,00	2 194 000,00
56658	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.4.4 Codificazione: 1.1.1.8.2.2.6.04 Rimborso della tassa regionale per il diritto allo studio versata dagli studenti della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste	16 000,00	13 000,00		
57490	Contributo annuo per il funzionamento della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta	51 500,00	41 200,00		
59640	Spese per la profilassi e cura delle malattie degli animali	120 000,00	96 000,00		
60380	Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere poste a carico della Regione ai sensi della Legge 28 febbraio 1990, n. 38	600 000,00	360 000,00		
60445	Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie	300 000,00	180 000,00		
61730	Contributi per la realizzazione di iniziative di interesse sociosanitario	10 000,00	8 000,00		
64460	Contributi all'ASIVA per l'attività agonistica giovanile e di orientamento propedeutico alla formazione professionale dei giovani	50 000,00	40 000,00		
64810	Interventi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti	1 000 000,00	600 000,00		

Capitolo	Descrizione capitolo	In aumento			
		Competenza 2003	Cassa	Competenza 2004	Competenza 2005
64852	Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a "Foyer de Montagne" in Valgrisenche	100 000,00	60 000,00		
64935	Partecipazione alle spese della gestione speciale della Casa da Gioco di St. Vincent	65 000,00	52 000,00		
64965	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 1.1.1.8.3.2.10.24 Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione - spese correnti	1 560 000,00	1 240 000,00		
64970	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.12 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.24 Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione - spese di investimento	4 814 000,00	2 888 000,00		
67360	Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale	48 000,00	38 000,00		
67670	Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi	200 000,00	160 000,00		
67730	Spese per l'attuazione del sistema unificato grafico e informativo per la pubblicazione dell'orario generale dei servizi e per la tipologia del sistema tariffario	230 000,00	185 000,00		
67790	Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicaps	200 000,00	160 000,00		
67870	Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici	1 438 000,00	863 000,00		
68090	Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario - tramviario Cogne - Charemoz - Plan Praz	600 000,00	360 000,00		
68110	Spese per interventi di promozione del progetto per il traforo ferroviario del Gran San Bernardo e collegamenti annessi			100 000,00	100 000,00
69440	Fondo di riserva di cassa		35 613 115,69		
	TOTALE	27 120 870,88	53 610 215,69	2 645 542,79	2 370 542,79

ANNEXE A

Autorisations d'augmenter ou de diminuer au titre des années 2003, 2004 et 2005 certaines dépenses déterminées par des lois régionales (art. 2)

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUGMENTATION		DIMINUTION		
		2003	2004	2003	2004	2005
LR n° 68 du 13 décembre 1984 (chap. 68090)	Réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz	600 000,00				
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional à l'effet de contracter des emprunts pour la réalisation des projets régionaux financés par les crédits visés au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988, converti avec modifications en la loi n° 556 du 30 décembre 1988, portant mesures pour l'aménagement de structures touristiques et d'accueil	100 000,00				
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures et plan d'assistance radio de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste			3 138 000,00		
LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110)	Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard		100 000,00			
LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapters 67870 et 67890)	Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun	1 438 000,00				
LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 59640)	Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux	120 000,00				
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 (chapters 67670, 67710, 67730, 67750, 67770, 67790, 67810, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers			1 369 000,00	100 000,00	100 000,00

LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502 et 66503)	Mesures de promotion des sports	50 000,00						
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64810)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	1 000 000,00						
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modifications de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	250 000,00						
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel «Cogne» d'Aoste					1 300 000,00		
D.C. n° 1807 du 24 janvier 2001 prise en application des règlements CE n° 1257/99 et 1750/99 (chap. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Plan de développement rural 2000/2006	627 000,00						

LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100, 64110 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994					1 15 000,00	
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	15 000,00					
LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42850 et 42855)	Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage					204 000,00	
LR n° 3 du 22 avril 2002 (chapitres 42790 et 42815)	Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique					5 400 000,00	
LR n° 7 du 20 mai 2002 (chapitre 20080)	Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste					100 000,00	
LR n° 25 du 11 décembre 2002, 2 ^e alinéa de l'art. 13 (chapitres 30500, 30521 et 30631)	Loi de finances au titre des années 2003/2005					149 563,67	
LR n° 25 du 11 décembre 2002, 1 ^{er} alinéa de l'art. 16 (chapitres 59920, 61730 et 61265)	Loi de finances au titre des années 2003/2005					1 650,00	

LR n° 25 du 11 décembre 2002, 1 ^{er} alinéa de l'art. 18 (chap. 60380)	Loi de finances au titre des années 2003/2005	600 000,00					
LR n° 25 du 11 décembre 2002, 2 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60310)	Loi de finances au titre des années 2003/2005			290 162,00			
LR n° 25 du 11 décembre 2002, 3 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60420)	Loi de finances au titre des années 2003/2005					1 509 838,00	
LR n° 25 du 11 décembre 2002, 4 ^e alinéa de l'art. 18 (chap. 60445)	Loi de finances au titre des années 2003/2005	300 000,00					
LR n° 6 du 31 mars 2003, articles 18 et 28 (chapitres 47850, 35745, 35750, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47590, 47600, 47610, 47620 et 47630)	Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales				650 000,00		

Annexe B

Diminutions de la partie dépenses du budget prévisionnel (art. 4)

Chapitre	Description du chapitre	Diminution			
		Exercice budgétaire 2003	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2004	Exercice budgétaire 2005
20080	Financement de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales	100 000,00	100 000,00		
20465	Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires	2 785,32	1 700,00		
20470	Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	10 000,00	8 000,00	2 15 000,00	
30500	Traitement fixe de tous les personnels de la Région	50 000,00	40 000,00		
30575	Frais pour les contrôles sanitaires en vue de l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs			5 000,00	5 000,00
30631	Dépenses afférentes au personnel de l'Agence régionale de l'emploi	1 09 563,67	88 000,00	55 190,55	55 190,55
33751	Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane	100 000,00	60 000,00		
35020	Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	200 000,00	120 000,00		
35620	Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale	5 000,00	3 000,00		
38370	Dépenses pour des collaborations techniques dans le secteur du tourisme et du commerce	12 000,00	9 600,00		
38660	Dépenses pour les actions visant au maintien et au développement du patrimoine forestier	1 00 850,00	61 000,00		
38820	Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu	23 410,00	14 000,00		
38900	Frais pour études, expériences et recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles et collaboration technique en agriculture	32 470,00	26 000,00		

41750	Subventions destinées à l'essor des territoires ruraux – Plan de développement rural 2000/2006	900 000,00	5 40 000,00		
41765	Dépenses pour la réalisation d'infrastructures rurales – Plan de développement rural 2000/2006	70 000,00	42 000,00		
42085	Subventions pour les actions de promotion et de publicité des produits agroalimentaires – Plan de développement rural 2000/2006	94 000,00	75 000,00		
42350	Dépenses pour l'achat d'équipements de laboratoire	20 000,00	12 000,00		
42815	Subventions pour des interventions sanitaires visant la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage	5 400 000,00	4 300 000,00		
42845	Subventions pour le financement d'actions dans le secteur de l'élevage	204 000,00	163 000,00		
43050	Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées	784 000,00	784 000,00		
43990	Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel	100 000,00	60 000,00		
44045	Subventions destinées au secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles – Plan de développement rural 2000/2006	800 000,00	500 000,00		
46940	Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel	150 000,00	90 000,00		
46945	Subventions en capital aux entreprises industrielles pour l'installation de systèmes de lutte contre la pollution	100 000,00	90 000,00		
46975	Dépenses pour l'octroi d'aides aux entreprises industrielles en vue de l'implantation de nouvelles activités de production dans le site Cogne d'Aoste	1 300 000,00	780 000,00		
47020	Subventions en capital aux entreprises industrielles pour la construction de nouveaux établissements et des infrastructures y afférentes	39 000,00	20 000,00		
47480	Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales	45 000,00	27 000,00	50 000,00	
47500	Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales			10 000,00	
48825	Dépenses pour le contrôle des installations thermiques aux fins de la réduction de la consommation d'énergie	19 000,00	19 000,00		

50110	Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics	36 000,00	28 000,00		
51800	Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public	4 049 174,00	2 500 000,00		
55130	Dépenses pour le fonctionnement administratif et pédagogique des écoles et des organes collégiaux	11 000,00	11 000,00		
55155	Virements aux institutions scolaires en vue du paiement des rémunérations des membres des jurys des examens de qualification, d'État, de fin d'études secondaires du 1 ^{er} degré, de promotion et d'aptitude	36 500,00	29 000,00		
56380	Virements aux institutions scolaires régionales de l'enseignement secondaire du 2 ^e degré en vue de l'entretien ordinaire des bâtiments	20 000,00	20 000,00		
56940	Archives historiques régionales - Dépenses relatives au matériel d'archives	1 000,00	800,00		
57260	Subventions aux organismes et aux associations culturelles et éducatives pour l'organisation de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques	690,20	550,00		
59920	Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national	11 650,00	9 300,00		
60310	Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires	2 90 162,00	1 75 000,00		
60420	Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux	1 509 838,00	900 000,00		
64100	Dépenses pour la publicité et les actions promotionnelles touristiques	115 000,00	90 000,00		
65230	Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières	15 000,00	9 000,00		
65900	Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels	11 000,00	6 600,00		
65920	Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	45 000,00	27 000,00		
67395	Dépenses pour la réalisation ou la réhabilitation fonctionnelle de structures publiques afférentes aux aires naturelles protégées	94 000,00	56 000,00		
67400	Dépenses pour l'achat de terrains destinés à la création de zones de protection de la nature ou déjà situés à l'intérieur de	10 000,00	8 000,00		

	celles-ci				
67970	Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec <i>Trenitalia</i> SpA	1 999 000,00	1 6 00 000,00	100 000,00	100 000,00
68100	Dépenses dérivant de la gestion du tramway intercommunal Cogne – Eaux-Froides – Plan-Praz	100 000,00	100 000,00		
68150	Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3 ^e niveau	3 138 000,00	1 900 000,00		
68170	Frais de gestion de l'aéroport régional de Saint-Christophe	10 000,00	8 000,00		
69300	Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter			2 194 000,00	2 194 000,00
69320	Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter	5 892 772,00	5 892 772,00		
69340	Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires	1 010 000,00	1 010 000,00		
69380	Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)	785 000,00	785 000,00		
69400	Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)	27 318 228,00	27 318 228,00		
69480	Dépenses occasionnelles	17 665,69	17 665,69	16 352,24	16 352,24
	TOTAL	57 297 758,88	50 535 215,69	2 645 542,79	2 370 542,79

Annexe C

Augmentations de la partie *dépenses* du budget prévisionnel (art. 4)

Chapitre	Description du chapitre	Augmentation			
		Exercice budgétaire 2003	Fonds de caisse	Exercice budgétaire 2004	Exercice budgétaire 2005
20150	Indemnité de fonctions du président de la Région et des assesseurs	50 000,00	40 000,00		
20420	Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions	32 000,00	25 600,00		
20470	Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux – y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – et pour l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux				5 000,00
20471	Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses pour la réalisation de copies héliographiques, le développement de pellicules et les vérifications	3 110,00	2 500,00		
21450	Dépenses pour la communication institutionnelle	10 000,00	8 000,00		
21600	Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux	2 170,00	1 700,00		
21610	Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)	12 100,00	9 700,00		
21820	Dépenses relatives à des fonctions de conseil	107 890,00	86 000,00		
26115	Subventions en complément des aides d'État relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin	139 000,00	130 000,00		
30521	Remboursement des frais de déplacement des personnels des services de la Région	10 000,00	8 000,00		
30610	Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)			220 000,00	
30632	Fonds pour le renouvellement de la convention collective du personnel du Département des politiques du travail recruté sous contrat de travail à durée indéterminée relevant du droit privé	127 640,88	127 000,00	71 542,79	71 542,79
33010	Dépenses pour des véhicules de fonction	2 000,00	1 600,00		

	et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)				
33100	Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers	160 000,00	130 000,00		
35090	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.4.1 Codification : 2.1.2.1.0.3.1.1 Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région. Remboursement de l'avance pour les dépenses d'investissement	1 294 000,00	775 000,00		
35745	Subventions en capital en faveur des entreprises industrielles ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs	300 000,00	180 000,00		
38050	Fonds destinés à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par les inondations	3 354 000,00	2 000 000,00		
38945	Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépinières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes	7 500,00	6 000,00		
39500	Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles	45 000,00	36 000,00		
39660	Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées	21 479,00	12 800,00		
40841	Dépenses pour l'achat de véhicules et pour le renouvellement de l'équipement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers	45 000,00	27 000,00		
40895	Subventions à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage	68 481,00	55 000,00		
41730	Subventions en vue des investissements pour l'amélioration des exploitations agricoles – Plan de développement rural 2000/2006.	1 500 000,00	900 000,00		
41735	Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales – Plan de développement rural 2000/2006.	1 200 000,00	720 000,00		
42095	Aides en vue de la promotion de l'animation sociale et culturelle dans les communautés – Plan de développement rural 2000/2006	25 000,00	20 000,00		
42780	Dépenses pour la participation à des	69 000,00	55 000,00		

	foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles				
43710	Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles et de maladies des plantes. - Plan de développement rural 2000/2006	230 000,00	138 000,00		
44025	Dépenses pour des investissements dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles - Plan de développement rural 2000/2006	320 000,00	192 000,00		
47580	Subventions en capital en faveur des entreprises artisanales ou de leurs consortiums à titre d'aide aux investissements productifs	350 000,00	210 000,00		
47805	Dépenses pour l'aménagement du musée de l'artisanat typique local			60 000,00	
48960	Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable	250 000,00	170 000,00		
51340	Dépenses pour l'entretien des routes régionales	1 000 000,00	600 000,00		
54785	Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région	4 983 000,00	3 986 000,00	2 194 000,00	2 194 000,00
56658	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.4 Codification : 1.1.1.8.2.2.6.04 Remboursement de la taxe régionale pour le droit aux études versée par les étudiants de l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste	16 000,00	13 000,00		
57490	Subvention annuelle pour le fonctionnement de la fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste	51 500,00	41 200,00		
59640	Dépenses pour la prophylaxie et le traitement des maladies des animaux	120 000,00	96 000,00		
60380	Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990	600 000,00	360 000,00		
60445	Financement en faveur de l'USL pour la modernisation de l'équipement sanitaire	300 000,00	180 000,00		
61730	Subvention pour la réalisation d'initiatives d'intérêt socio-sanitaire	10 000,00	8 000,00		
64460	Subventions destinées à l'ASIVA pour l'activité de compétition des jeunes et pour la préparation de ces derniers à l'activité professionnelle	50 000,00	40 000,00		
64810	Subventions destinées aux sociétés de	1 000 000,00	600 000,00		

	transports par câble en vue de la réalisation d'investissements				
64852	Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne	100 000,00	60 000,00		
64935	Participation aux frais de la gestion spéciale de la maison de jeu de Saint-Vincent	65 000,00	52 000,00		
64965	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.12 Codification : 1.1.1.8.3.2.10.24 Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires	1 560 000,00	1 240 000,00		
64970	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.12 Codification : 2.1.2.4.3.3.10.24 Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses d'investissement	4 814 000,00	2 888 000,00		
67360	Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement	48 000,00	38 000,00		
67670	Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires	200 000,00	160 000,00		
67730	Dépenses pour la réalisation d'un système graphique et d'information unifié pour la publication de l'horaire général des services et du système tarifaire	230 000,00	185 000,00		
67790	Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports	200 000,00	160 000,00		
67870	Subventions régionales à titre de soutien aux investissements dans le secteur des transports en commun	1 438 000,00	863 000,00		
68090	Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz	600 000,00	360 000,00		
68110	Dépenses pour la promotion du projet relatif à l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard et aux liaisons y afférentes			100 000,00	100 000,00
69440	Fonds de réserve de caisse		35 613 115,69		
	TOTAL	27 120 870,88	53 610 215,69	2 645 542,79	2 370 542,79

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 5
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3560 del 29.09.2003);
 - presentato al Consiglio regionale in data 03.10.2003;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 09.10.2003;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.11.2003 e relazione del Consigliere RINI;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.11.2003, con deliberazione n. 248/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 25 novembre 2003.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 5
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3560 du 29.09.2003) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 03.10.2003 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 09.10.2003 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.11.2003 et rapport du Conseiller RINI ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.11.2003, délibération n° 248/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 25 novembre 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 25 NOVEMBRE 2003, N. 20

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, prevede quanto segue:

«Art. 5.
(Interventi della gestione speciale)

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) *interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
- b) *concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.*
- Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ La legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 56 del 31 dicembre 2002. La legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 20 maggio 2003.